



## 生物多样性公约

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.9  
14 May 2010

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构  
第十四次会议  
2010年5月10日至21日，内罗毕  
议程项目 3.1.5

### 深入审查生物多样性和气候变化方面的工作 第二工作组主席提交的建议草案

A. 科学、技术和工艺咨询附属机构建议缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定：

#### 缔约方大会

1. 欢迎生物多样性和气候变化问题第二特设技术专家组的报告（UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21），并鼓励各缔约方、其他各国政府、相关组织、进程和倡议以及执行秘书在开展有关生物多样性和气候变化工作时酌情考虑到该报告的结论。

2. 注意到当前涉及关于同减少发展中国家毁林和森林退化造成的排放问题的政策方针和积极奖励措施的讨论；以及根据联合国气候变化框架公约保护、可持续管理和加强发展中国家森林碳储存的作用，及其对于协助实现《生物多样性公约》目标的重要性；鼓励缔约方就气候变化和生物多样性的问题在国家一级进行交流并合作，包括酌情努力在进行中的这个问题讨论中推动重视对生物多样性的考虑；

[3. 确认生命网（LifeWeb）倡议提供了[供资]机制，以处理丧失生物多样性和适应气候变化的需要，并由于给发展中国家保护区提供经费，也可以处理气候变化的挑战；

4. 确认由于有生命网（LifeWeb）倡议等机制，发展中国家的保护区得到改进[供资]等，气候变化产生的若干挑战也可以获得处理；

5. 确认发展中国家紧急需要充足的经费资源和技术援助，以处理气候变化引起的对生物多样性的挑战，(一) 要求生命网等各现有的倡议提供经费，以便处理这些挑战；(二) 邀请 [全球环境基金] 同执行秘书协商向发展中国家提供充足经费和技术援助的方法，以便较好地执行缔约方大会关于生物多样性和气候变化的决定；]

[6. 邀请 全球环境基金同执行秘书协商，探讨怎样更好地向各执行机构通报缔约方大会关于生物多样性和气候变化所作的决定、特别是关于各《里约公约》之间建立协同增效的决定，以便协助各缔约方努力执行这些决定；]

7. 建议 各缔约方考虑在国家一级，按照各国的情况，将关于生物多样性和气候变化界面的报告编制和数据收集统一规则；

8. 又邀请 各缔约方和其他各国政府，按照各国情况和优先需要，以及有关的组织和程序，考虑采取以下关于养护、可持续使用和恢复生物多样性和生态系统服务的准则，同时为减缓和适应气候变化作出贡献：

#### 评估气候变化对生物多样性的影响

(a) 监测气候变化和海洋酸化对生物多样性和生态系统服务的影响，并利用现有最新的评估脆弱性和影响框架及准则，评估生物多样性和提供生态系统服务今后将面临的风险；

(b) 评估气候变化对基于生物多样性的生计的影响，特别是关于已经查明为在气候变化不利影响中特别脆弱的生态系统内的生计，以便查明适应的优先办法；

#### 减轻气候变化对生物多样性和基于生物多样性的生计的影响

(c) 通过维护和恢复生物多样性的保护和管理战略，以生态上可行的方式减少气候变化的不利影响；

(d) 执行各项活动，以便面临气候变化时提高物种的适应能力和生态系统的恢复能力，其中包括：

- (一) 减少各种非气候压力，如污染、过度开采、生境的丧失和割裂、以及外来入侵物种；
- (二) 可能时减少气候方面的压力，例如通过加强有适应力的综合水资源管理；
- (三) 加强保护区网，其做法包括建立生态走廊和生态网，和提高整体保护区的生物质量，从而酌情扩大覆盖面积，提高质量，增加连通；
- (四) 将生物多样性纳入较广的海洋管理和景观管理；
- (五) 恢复退化的生态系统和生态系统功能；
- (六) 通过强化监测和评价系统，促进适应性管理；

(e) 铭记在气候变化中，自然适应将有困难，并认识到就地保护行动更有实效，也考虑到移地保护措施如迁移、人工移植、圈养繁殖等，可以有助于维持面临风险的物种的适应能力和确保其生存，同时要参考预先防范办法，以避免意外的生态后果，例如外来入侵物种扩散；

(f) 制订保护生物多样性和可持续使用与管理土地和海洋景观的准则，和制订气候变化后可以用于新用途的地区的准则；

(g) 参考《公约》附件一第2段，为容易受气候变化影响的濒危物种采取具体措施，在面临气候变化时维持遗传多样性；

(h) 采取提高对保护和可持续使用生物多样性之重要作用的认识的战略，和关于这方面能力建设战略，作为减轻和适应气候变化的一种机制；

(i) 确认土著和地方社区保留地在整个区域性地貌景观和海洋景观中加强生态系统的相互连接性和复原力，从而维系生态系统服务和支持基于生物多样性的生计应对气候变化方面的作用；

#### **基于生态系统的适应措施**

(j) 确认 可对生态系统进行管理，以限制气候变化对生物多样性的影响，并帮助人们适应气候变化的不利影响；酌情采用基于生态系统的适应措施，这些措施可包括可持续管理、保护和恢复生态系统；作为总体适应战略的一部分，该战略考虑到对地方社区的多重社会、经济和文化共同惠益；

(k) 根据本国具体情况，把基于生态系统的适应措施纳入相关战略，包括适应战略和计划、国家防治荒漠化行动计划、国家生物多样性战略和行动计划、减贫战略、减轻灾害风险战略和可持续土地管理战略；

(l) 在规划和实施基于生态系统的适应措施时，应仔细考虑不同的生态系统管理备选方法和目标，以评估它们提供的不同服务以及可能产生的利弊权衡问题。

#### **基于生态系统的缓解措施，包括减少森林砍伐和退化所产生的排放、保护碳固存以及以可持续方式管理森林和森林碳固存**

(m) 考虑在基于生态系统的适应和缓解气候活动间取得共同惠益；

(n) 展开生态系统管理活动，包括保护天然森林、天然草原和泥炭地、可持续管理森林、在重新造林活动中使用当地各种森林物种、可持续管理湿地、恢复退化的湿地、保护红树林、盐碱地和海草海底、可持续农业做法以及土壤管理，以帮助实现和遵守《联合国气候变化框架公约》、《联合国防治荒漠化公约》和《生物多样性公约》的目标；

(o) 对于目前遭受采伐、全伐和/退化的森林景观，酌情采用改进土地管理、重新造林和再造森林，后者通过使用当地树种，可以更好地保护生物多样性和相关服务，同时实现碳固存，以及限制原生林和次生林的退化；

(p) 在为缓解气候变化而设计、开展和监测植树造林、更新造林和重新造林活动时，考虑到生物多样性和生态系统服务，例如：

- (一) 仅改造生物多样性价值低或其生态系统主要由非本地物种构成的土地，最好是退化的土地；
- (二) 在可行的情况下，挑选种植物种时选择当地的已适应了气候的本地树种；
- (三) 避免外来物种入侵；以及
- (四) 在景观中战略性地安排植树造林活动，以加强连通性以及增加森林地区提供的生态系统服务；

(q) 加强减少毁林和森林退化产生的排放带来的惠益；和保护、可持续森林管理和加大发展中国家的碳储存以及为居住在森林中的土著和地方社区缓解气候变化进行其他可持续的土地管理活动，其办法例如通过顾及土地所有权和土地保有权；尊重、保存和维护土著和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面的知识、创新和做法；以及确保为土著和地方社区全面有效地参与相关的决策进程留出空间；

(r) 在农业部门和土地管理方面评估、开展和监测一系列活动，这会导致维护和可能增加现有碳储存以及保护和可持续利用生物多样性，而同时认识到增加使用杀虫剂可能带来的风险，推广有益于生态的耕作制度、可持续的作物和草原管理方式、可持续牲畜管理以及农林系统；

(s) 采用各项政策，结合和推动生物多样性的保护，特别关于土壤生物多样性的保护，同时保护和恢复土壤和生物物质内的有机碳，包括泥炭地和其他湿地以及草地、大草原和干地内的有机碳；

(t) 加强保护、可持续利用和恢复对气候变化产生不利影响或有助于缓解气候变化的海洋和沿海生境，例如红树林、潮汐盐碱地、褐藻林和海草床，帮助实现《联合国气候框架公约》、《联合国防治荒漠化公约》和《生物多样性公约》的各项目标；

#### 减少气候变化的缓解和适应措施对生物多样性的影响，包括能源生产对生物多样性的影响

(u) 以有助于审议所有气候变化缓解和适应办法的战略环境评估<sup>1</sup>和环境影响评估的结果为依据，增加气候变化减缓和适应措施对生物多样性的有利影响并减少其不利影响；

(v) 在规划和执行有效的气候变化减缓和适应活动，包括关于可再生能源的活动时，要考虑到这些活动对生物多样性的影响和提供生态系统服务，其方式是通过：

- (一) 顾及传统知识，包括由土著人民和地方社区进行充分参与；
- (二) 界定将予以监测和评估的可衡量成果；
- (三) 在科学可信的知识基础上开展工作；
- (四) 适用生态系统方式；
- (五) 发展生态系统和物种脆弱性评估；

---

<sup>1</sup> 第 VIII/28 号决定 — 关于涵盖生物多样性各个方面的影响评估的自愿准则。

(w) 按照和符合关于海洋肥沃化和生物多样性及气候变化的第 IX/16 C 号决定，并采用预先防范办法，确保在获得充分科学依据，用来为与气候有关的地质工程活动提供理由并适当考虑对环境和生物多样性带来的相关风险以及相关的社会、经济和文化影响之前，不开始进行此类工程活动；

(x) 酌情评估能源生产和传送基础设施对生物多样性的影响，并通过精心设计和实施避免、减轻和补偿带来的有害影响；

(y) 认识到伦敦公约/伦敦议定书的工作，确保根据第 IX/16 C 号决定处理海洋肥沃化活动；

### 定值和奖励措施

(z) 利用各种评价技术，在规划和执行与气候变化有关的活动时，考虑到生物多样性和生态系统服务的经济（市场和非市场）和非经济价值；

[[aa]] 实施经济和非经济奖励措施，以促进顾及生物多样性 [和相关社会和文化问题] 的与气候变化相关的活动，同时铭记相关国际环境协定中的规定]]；

#### 9. 请执行秘书：

(a) 与联合国环境规划署和联合国开发计划署合作，审查和修订国家能力自我评估工具包，以保证工具包更好地体现缔约方大会就生物多样性和气候变化作出的决定，特别是那些为执行关于生物多样性与气候变化的第 IX/16 号决定而加强发展中国家能力的决定，并在缔约方大会第十一届会议之前的某次科咨机构会议报告这项行动的进展情况；

(b) 收集关于养护和恢复土壤有机碳的科学知识和个案研究报告，并通过资料交换所机制向缔约方提供这些工作的成果；

(c) 扩大和完善分析工作，以查明对养护和恢复碳存量具有高度潜力的领域，查明哪些生态系统管理措施能够最佳利用相关的减轻气候变化影响的机会，并公开提供这些信息，以协助土地综合使用规划；

(d) 汇编现有的工具并开发更多的工具，用以：

(一) 评估气候变化对生物多样性的直接和间接影响，包括审查各种经过测试和验证的用来监测和评估基因水平的变化以及物种和生态系统变化的指标（包括脆弱性和复原力指标）；

(二) 应对不确定性，因为不确定性限制了预测气候变化对生物多样性、生态系统服务和土地系统所造成影响的能力；

(e) 编制就设计和执行基于生态系统的适应和减轻影响活动向缔约方、相关组织和相关进程提供的指导意见，以供缔约方大会第十一届会议之前的某次科咨机构会议审议；

(f) 与联合国气候变化框架公约秘书处合作召开一次专家研讨会，在发展中国家专家的充分和切实参与下讨论在发展中国家内减少森林砍伐和退化所产生的排放的问题，以更好地协调关于生物多样性问题和基于生态系统的碳整合问题的能力建设工作，并协调森林碳存量的养护；

(g) 就减少森林砍伐和森林退化引起的排放问题与联合国森林论坛秘书处、世界银行森林碳伙伴基金管理小组、联合国气候变化框架公约秘书处、联合国关于降低发展中国家因森林砍伐和退化所产生的排放的合作方案秘书处以及森林合作伙伴关系的其他成员以及森林覆盖面积低的国家秘书处进行合作，并通过各缔约方的生物多样性公约国家联络点与这些缔约方合作，以便：

**备选案文 1：**

[帮助讨论并视可能制定生物多样性保障措施和机制，用以酌情在土著社区和地方社区的充分和切实参与下监测对生物多样性的影响]

**备选案文 2：**

[与各缔约方切实协商，根据其意见探讨应请求为关于这个问题的讨论提供咨询的机会，以避免这些活动可能对生物多样性造成的任何有害影响]；

(h) [支持制定关于如何在国家森林生物多样性相关措施以及气候变化措施之间建立协同增效的工具包]；

(i) 与各缔约方切实协商和考虑其意见，并同森林合作伙伴关系合作，以确认可能的指标，用以评估降低因森林砍伐和退化所产生的排放对实现《生物多样性公约》目标做出的贡献，同时考虑到《生物多样性公约》战略计划的相关内容，向其他有关机构通报这项活动的进展情况，并向缔约方大会第十一届会议之前的某次科咨机构会议报告工作成果；

(j) 提请相关组织注意各缔约方通过其国家报告指明的阻碍把生物多样性考虑因素纳入有关气候变化的活动的知识和信息差距，并报告这些组织为消除此类差距而开展的各项活动；

(k) 发展现有工具，拟订可能的管理工具包，以应对缔约方通过其国家报告指明的气候变化对生物多样性的实测影响和预测影响；

(l) 汇编各缔约方的关于将生物多样性纳入与气候变化相关活动的现有意见、补充意见和个案研究报告，以提交《联合国气候变化框架公约》，供酌情在其网站上发表，并就此向《生物多样性公约》、《联合国气候变化框架公约》和《联合国防治荒漠化公约》的缔约方大会提交报告；

(m) 编制一份行动提案，以期消除“各缔约方关于如何将生物多样性因素纳入气候变化相关活动的意见汇编”（UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/22）第四部分所述障碍。该行动提案应提交缔约方大会第十一届会议之前的某次科咨机构会议审议。

(n) 汇编和综合现有的关于地质工程技术可能对生物多样性造成的影响的科学资料，并将其提交缔约方大会第十一届会议之前的某次科咨机构会议审议；

(o) 为因地制宜适用外来入侵物种概念和相关的管理做法汇编现有的信息，包括任何关于外来入侵物种和相关管理措施的准则，将使生物多样性和生态系统逐步适应气候变化的必要性同减轻现有和可能新的外来入侵物种的影响的必要性保持一致；

(p) 编制拟议备选办法，用以消除第二个生物多样性与气候变化特设技术专家在其报告中所述关于气候变化对生物多样性所造成影响的知识和信息差距，以供缔约方大会第十一届会议审议；

(q) 帮助增订和维护关于生物多样性与气候变化的基于议题的 TEMATEA 模块，利用其更好地执行有关生物多样性与气候变化的决定；

### 气候变化与缺水和半湿润地区生物多样性

10. 邀请 各缔约方、其他各国政府和相关组织编制按比例缩小的气候变化模型，在其中将气温和降水资料同多种压力因素的生物模型结合在一起，以更好地预测干旱对生物多样性的影响；

11. 鼓励 各缔约方、其他各国政府和相关组织利用 UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1 号文件所载资料开展其今后执行缺水和半湿润地区生物多样性工作方案的工作。

### [拟议的联合工作方案]

#### 备选案文 1：

[12. 请 执行秘书向联合国气候变化框架公约和联合国防治荒漠化公约秘书处转递一项提案，用以拟订里约三项公约之间的联合活动，并视可能包括拟订一项联合工作方案，邀请 联合国气候变化框架公约和联合国防治荒漠化公约缔约方大会与生物多样性公约合作，酌情通过联合联络小组进行此种合作，以便：

- (一) 在里约三项公约联合联络小组下次会议的议程中包括拟订联合活动，包括视可能拟订一项联合工作方案，并酌情审议关于气候变化、生物多样性和土地退化的拟议联合工作内容 [如附件所示]
- (二) 与 2011 年在适当级别（专家组、科学机构、主席团等等）召开里约三项公约之间的一次联合筹备会议，以审议联合工作方案草案的基本内容；
- (三) 探索作为里约三项公约缔结 20 周年庆祝活动的一部分，在 2012 年召开里约三项公约缔约方大会联合高级别会议或联合特别会议的备选办法；

[13. 请 各联络点向其本国的气候公约和防治荒漠化公约对应方通报拟订联合活动，并视可能包括拟订联合工作方案草案的基本内容的提议，以便在其各自的进程中发起讨论。]

#### 备选案文 2：

[12. 在执行秘书完成科咨机构第 XXX 号建议进行的协商后，谨建议缔约方除其他外，考虑以下问题：

1. 开展联合活动和联合工作方案的相关性；
2. 里约三项公约适当的联席会议的相关性；
3. 联合联络组在这些问题上的作用；

[13. 缔约方还不妨考虑气候公约和防治荒漠化公约对应机构在这些问题上的意见；]

[B. 科学、技术和工艺咨询附属机构]

[*注意到* 必须更为密切地把生物多样性议程与气候变化议程联系起来，而且科咨机构审议的很多科学问题也涉及《气候公约》和《防治荒漠化公约》的目标，[同时铭记里约三项公约各自的独立法定地位和任务及其不同的缔约方组成，并在此基础上，为加强各国，特别是发展中国家的能力，执行关于生物多样性与气候变化的缔约方大会决定，同时注意当前在评价气候变化导致的生物脆弱性方面存在着严重的知识和信息上的欠缺]；

[*注意到* 加强生物多样性和气候变化议程之间的联系性以及同科咨机构所审议的其他涉及《气候公约》和《防治荒漠化》公约目标的很多科学问题的联系性的必要，同时铭记《里约三项公约》各自独立的法律地位和任务以及缔约方的不同组成，并由此出发，为了增强各国、特别是发展中国家执行缔约方大会关于生物多样性和气候变化问题的决定的能力的目的，同时注意到目前在评定气候变化造成的生物传染性方面知识和信息的差距，*请* 执行秘书同各缔约方进行协商，探讨制定《里约三项公约》之间联合活动的提议的可能性，并就进展情况提出报告，供缔约方大会第十届会议审议。]

-----